

هل بإمكانك تقديم المساعدة لمكافحة سرطان الثدي للمرأة في قطر

You can make a difference for yourself, your mother, your sisters, your friends, and women throughout Qatar and the entire Gulf region.

We are looking for volunteers to take part in a groundbreaking study about breast cancer screening practices amongst Arab women in Qatar.

The goals of this study are to find out:

- How many women go for breast cancer screening and how often?
- Do women experience any difficulties when going for breast cancer screening?
- what are the difficulties faced by women and do these issues prevent women from participating in screening activities?

This information will be used to plan for an effective, culturally sensitive health promotion program to help women in Qatar fight breast cancer with more effective early screening practices.

Volunteers will participate in private, 30 minute interviews at local health clinics, conducted by researchers who speak both Arabic and English.

During this study, we will interview approximately 800 Arabic women age 35 and over who live in Doha, Al Wakrah, and Al Khor, Qatar. Female volunteers will be interviewed by female researchers.

Women's participation in breast cancer screening is very much influenced by how health care professionals and men think about breast examinations. Therefore the study will conduct interviews with about 30 Arabic men, as well as both male and female health care professionals. These interviews will take about 45-60 minutes. Male volunteers will be interviewed by a male researcher.

Interviews will be confidential and anonymous and participation in the study is voluntary. Volunteers are free to withdraw at any time without prejudice.

With your permission, the interviewer will ask you questions such as:

- Have you heard of breast cancer screening practices?
- Have you ever received a breast examination?
- What do you view as difficulties that may prevent women from having breast cancer screening?
- What would help make it easier for women to take part in breast cancer screening programs?

Socio-demographic questions about age and education are included in the questionnaire, and the interviewer will also inquire about attitudes and beliefs about breast cancer and breast examination. Similar questions will be asked of the men and the health care professional participants.

Your confidentiality and anonymity will be maintained at all times. Your name and the location of the clinic where your interview takes place will not be shown anywhere in the research report. There will be no public information that could identify you individually.

Factors Influencing Breast Cancer Screening Practices Amongst Arabic Women Living in the State of Qatar

The best way to fight breast cancer is detection in the early stages of the disease. Because Arabic women are often diagnosed at late stages of breast cancer, they are at higher risk of worse outcomes.

The information gained during this study will help advance women's health care systems in Qatar. We hope to make it easier for Arabic women to take part in breast cancer screening activities such as breast self examinations, clinical examinations and mammograms.

If we can find ways of encouraging more Arabic women to make use of the breast cancer screening activities then we could potentially save thousands of lives. You can help!

Ask at your health clinic/hospital to learn when the interviewers will be at your location. The interviewers will be here to ask for your permission to take part in the study.

If you have questions about the project, please feel free to contact the research co-coordinator:

Mrs. Floor Christie-de Jong: +974 4406 5239

University of Calgary-Qatar
Al Rayyan Campus, Al Forousiya Road
P.O. BOX 23133, Doha, Qatar
Tel: +974 4406 5222
Email: fdejong@ucalgary.ca

Research team

Dr. Tam Truong Donnelly (Lead Principal Investigator)
Associate Professor. University of Calgary-Qatar

Dr. Al-Hareth Al-Khater
Assistant Chairman, Department of Hematology and Oncology, Al Amal Hospital, Chairman of Medical Research Centre, Hamad Medical Corporation

Dr. Mohamed Ghaith Al-Kuwari
Consultant in Public Health Medicine & Health Promotion, Director of National Health Programs – Primary care

Dr. Nabila Al-Meer
Executive Director of Nursing, Hamad Medical Corporation

Dr. Salha Bojusoom
Consultant Oncologist, Al Amal Hospital & Director of Breast Cancer Screening Program

Dr. Mariam A Malik
Director Primary Health Care Department.

Dr. Rajvir Singh
Senior Consultant Biostatistician, Hamad Medical Corporation.



You Can Help Women in Qatar Fight Breast Cancer

فريق البحث:

الدكتورة / تام ترونج دونيلي (قائد البحث الرئيسي)

أستاذ مشارك. جامعة كالجارى- قطر

الدكتور/ الحارث الخاطر

مساعد رئيس قسم أمراض الدم وعلم الأورام ، مستشفى

الأمّل، رئيس مركز البحوث الطبية، مؤسسة حمد الطبية

الدكتور/ محمد غيث الكواري

استشاري في طب الصحة العامة وتعزيز الصحة، مدير البرامج

الوطنية للصحة -- الرعاية الصحية الأولية

الدكتورة / نبيلة المير

المدير التنفيذي للتمريض، مؤسسة حمد الطبية

الدكتورة/ صالحه بوجسوم

استشاري الأورام، مستشفى الأمّل ومدير برنامج الفحص المبكر

سرطان الثدي

الدكتورة / مريم المالك

مدير إدارة الرعاية الصحية الأولية.

الدكتور/ رجفر سينغ

إستشاري أول في الإحصاء الحيوي، مؤسسة حمد الطبية.



Member of Qatar Foundation



العوامل التي تؤثر على اجراء فحص سرطان الثدي بين النساء العرب اللاتي يعشن في دولة قطر

أفضل طريقة لمحاربة تداعيبات سرطان الثدي هو الكشف عن أعراضه في المراحل المبكرة من المرض. لأنه غالبا ما يتم تشخيص النساء العرب في المراحل المتأخرة من سرطان الثدي، لذلك هن أكثر عرضة لنتائج أسوأ.

المعلومات المكتسبة خلال هذه الدراسة سوف تساعد في تطوير نظم الرعاية الصحية للمرأة في قطر. نحن

نأمل أن نسهل على النساء العربيات المشاركة في أنشطة الكشف عن سرطان الثدي مثل الفحص الذاتي للثدي ، والفحوصات السريرية وتصوير الثدي بالأشعة السينية (الماموجرام).

وإذا استطعنا إيجاد سبل لتشجيع المزيد من النساء العربيات للاستفادة من أنشطة فحص سرطان الثدي ، سوف يمكننا أن ننقذ العديد من الأرواح. أنت يمكنك المساعدة !

إسأل في عيادتك الصحية/ المستشفى لمعرفة متى ستكون المقابلات في موقعك. ستكون الباحثات هناك لأخذ موافقتك للمشاركة في هذه الدراسة.

إذا كان لديك أسئلة حول المشروع، يرجى عدم التردد في الإتصال على منسقة المشروع :

**السيدة/ فلور كريستي دي جونج: ٥٢٣٩ ٥٤٠٦ ٩٧٤+
جامعة كالجارى- قطر**

منطقة الريان، شارع الفروسية

صندوق البريد ٢٣١٣٣، الدوحة، قطر

هاتف: ٥٢٢٢ ٥٤٠٦ ٩٧٤+

البريد الإلكتروني: fdejong@ucalgary.ca

**يمكنك أن تحدث تغييرا لنفسك، لأملك،
لأخواتك، لأصدقائك، ولجميع النساء في
أنحاء قطر و كامل منطقة الخليج.**

**نحن نبحث عن متطوعات للمشاركة في دراسة
رائدة حول ممارسات فحص سرطان الثدي بين
النساء العربيات في قطر.**

أهداف هذه الدراسة هي معرفة :

- كم عدد النساء اللاتي يذهبن للكشف عن سرطان الثدي وما هي عدد مرات اجراء الكشف؟
- هل تواجه المرأة أي صعوبات عند الذهاب لفحص سرطان الثدي؟
- ما هي الصعوبات التي تواجهها المرأة ، وهل هذه القضايا تمنع النساء من المشاركة في نشاطات الكشف عن سرطان الثدي؟

سوف تُستخدم هذه المعلومات للتخطيط الفعال، والملائم للثقافة المحلية لبرنامج تعزيز الصحة لمساعدة المرأة في مكافحة سرطان الثدي في قطر عن طريق زيادة الممارسات الفعالة للفحص المبكر للثدي وباعتباراتها الثقافية والإجتماعية.

**ستقوم المتطوعات بالمشاركة فردياً ، وستكون
المقابلة لمدة ٣٠ دقيقة في العيادات الصحية
المحلية ، ويجريها باحثون يتحدثون اللغتين العربية
والانجليزية.**

خلال هذه الدراسة، سنجري تقريباً ٨٠٠ مقابلة مع نساء عربيات في سن ٣٥ أو أكثر ممن يقطن في مناطق الدوحة ، الوكرة، والخور. كما أن المتطوعات سيتم مقابلتهن من قبل الباحثات الإناث.

مشاركة المرأة في الكشف عن سرطان الثدي يتأثر إلى حد كبير باعتقاد المهنيين في الرعاية الصحية والرجال حول فحوصات الثدي. ولذلك ، سيتم مُقابلة حوالي ٣٠ من الرجال العرب، إضافة إلى الذكور والإناث من المهنيين في الرعاية الصحية. هذه المقابلات تستغرق حوالي ٤٥-٦٠ دقيقة. كما أن المتطوعين الرجال سيتم مقابلتهن من قبل الباحثين الذكور.